



**Современный
Гуманитарный
Университет**

Дистанционное образование

Рабочий учебник

Фамилия, имя, отчество _____

Факультет _____

Номер контракта _____

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ

ЮНИТА 7

МОСКВА 1999

Разработано Силкиной Н.С.

Рекомендовано Министерством
общего и профессионального
образования Российской Федерации
в качестве учебного пособия для
студентов высших учебных заведений

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ

Юниты 1-20: Тексты из оригинальной художественной литературы. Тренинги и упражнения по работе с лексикой. Ролевые игры и темы для дискуссий.

ЮНИТА 7

Содержит подборку текстов из произведений художественной литературы на французском языке. Сопровождается творческими заданиями и упражнениями-тренингами. Тексты записаны на пленку (LD-01, 02).

Для студентов факультета лингвистики СГУ

Юнита соответствует
профессиональной образовательной программе №4

ОГЛАВЛЕНИЕ

	стр.
ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН	4
ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ	5
ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ.	7
LEÇON 1	8
1. Le sanglier (d'après Paul Vialar)	8
2. Упражнения	10
LEÇON 2	19
1. Les violettes de mercredi (d'après André Maurois)	19
2. Упражнения	22
LEÇON 3	31
1. Les violettes de mercredi (la suite)	31
2. Упражнения	33
LEÇON 4	41
1. Un animal doué de raison (d'après Robert Merle)	41
2. Упражнения	46
LEÇON 5	54
1. Perdu dans le désert (d'après Antoine de Saint-Exupéry)	54
2. Упражнения	59
ГЛОССАРИЙ *	

* Глоссарий расположен в середине учебного пособия и предназначен для самостоятельного заучивания новых понятий.

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Содержатся отрывки из произведений французских писателей: Поля Виалара (“Кабан”), Андре Моруа (“Фиалки по средам”), Робера Мерля (“Животное, одаренное разумом”) и Антуана де Сент-Экзюпери (“Потерявшийся в пустыне”).

ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ

№ п/п	Умения	Алгоритм
1	Определение значения слова	<ol style="list-style-type: none"> 1. Назовите, какой частью речи является данное слово. 2. Пользуясь словарем, определите значение (значения) слова. 3. Выберите одно из значений слова в соответствии с контекстом, подберите его русский эквивалент.
2	Определение значения выражения	<ol style="list-style-type: none"> 1. Пользуясь словарем, определите значения слов, входящих в выражение. 2. Установите грамматические отношения и синтаксические связи между словами в выражении. 3. Определите значение выражения, подберите его русский эквивалент.
3	Литературный перевод текста	<ol style="list-style-type: none"> 1. Уточните, если это возможно, источник, из которого взят текст, его название, автора, время, к которому он относится. 2. Прочитайте текст в первый раз, выявляя его стиль, структуру, цели автора и обращая внимание на основные идеи и логические связи. 3. Приступите к переводу текста, уточняя все неясные моменты; при этом пользуйтесь словарем и всеми доступными материалами. 4. Проверьте полученный перевод, при необходимости внесите стилистические правки.
4	(Краткий) пересказ текста	<ol style="list-style-type: none"> 1. Уточните, если это возможно, источник, из которого взят текст, его название, автора, время, к которому он относится. 2. Прочитайте текст в первый раз, выявляя его стиль, структуру, цели автора и обращая внимание на основные идеи и логические связи.

		<p>3. Прочитайте текст во второй раз – детально, уточняя все неясные моменты; при этом пользуйтесь словарем и всеми доступными материалами.</p> <p>4. Разработайте план пересказа, стараясь придерживаться структуры исходного текста; в начале приведите краткую презентацию текста, используя данные, полученные в пункте 1, в заключение охарактеризуйте точку зрения автора и, возможно, выскажите свое мнение.</p> <p>5. Перескажите текст, следуя разработанному плану; используйте в пересказе ключевые слова исходного текста, но избегайте употребления фраз и языковых конструкций, содержащихся в исходном тексте, без изменений; старайтесь употребить наименьшее количество слов.</p>
5	Составление диалога по заданной теме	<p>1. Уточните объем заданной темы и ее связь с изучаемым материалом.</p> <p>2. Повторите лексику и грамматические конструкции, содержащиеся в изучаемом материале.</p> <p>3. Сформулируйте несколько вопросов по заданной теме, используя в них изученную лексику и грамматические конструкции.</p> <p>4. Сформулируйте ответы на поставленные вопросы.</p> <p>5. Сделайте краткое заключение, выражая в нем собственное отношение к затронутой теме.</p>

ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ

1. Дайте русский эквивалент слова “férocе”.

- 1) Согласно контексту, данное слово является прилагательным.
- 2) Согласно словарю, данное слово может иметь значения: дикий, хищный или кровожадный.
- 3) В контексте данное прилагательное относится к словам “лесное животное” и “косуля”; более подходящим является определение “кровожадный”.

2. Определите значение выражения “ne reculer devant rien”.

- 1) Глагол reculer означает “отступить”, devant означает “перед”, rien – “ничто”.
- 2) Предлог devant вводит прямое дополнение, наречие rien в сочетании с отрицательной частицей ne служит для образования отрицательной формы выражения.
- 3) Данное выражение означает: “не отступить ни перед чем”.

3, 4 и 5 – Разбираются на активном занятии.

1. LE SANGLIER

(d'après Paul Vialar)

C'est dans la forêt de Laignes que je rencontrai pour la première fois un sanglier. J'étais encore un très petit enfant, mais je m'en allais souvent aux champignons.

Au détour d'une allée, alors que je balançais nonchalamment à mon bras mon panier à moitié plein de girolles, j'aperçus devant moi une forme sombre qui me parut immobile. Elle l'était, en effet, semblable à quelque tronc monstrueux, mais soudain elle bougea et je vis un sanglier devant moi. Mon sang se glaça dans mes veines. Je restai sur place, désarmé. Mais le monstre fit un brusque demi-tour avec une rapidité étonnante, et sans bruit il disparut.

Je remerciai le ciel. En réalité, le monstre avait eu aussi peur que moi. Le monstre? Mais oui. Le vieux Mathieu, qui savait tout des choses de la forêt et qui était mon ami retrouva ses traces. Il m'expliqua que la bête pesait pour le moins cent trente kilos. C'était donc un grand solitaire avec lequel je m'étais trouvé face à face et je pensais que ma vie n'avait tenu qu'à un fil. Mais Mathieu était là qui me calma et rétablit la vérité.

- Les sangliers, mon ami, me dit-il, il ne faut pas croire que ce sont des brutes comme pourrait le faire penser leur apparence. Ce sont au contraire des bêtes comme toutes les autres, bien moins méchantes que le chevreuil, par exemple, si gracieux et qui est la bête la plus féroce de la forêt.

- Bien sûr, quand on les attaque, ils se défendent et les mères ne reculent devant rien pour défendre leurs petits. Mais libres et si tu ne leur fais pas peur ils te laissent le plus souvent la place, comme l'a fait ton sanglier.

Et Mathieu continuait à raconter.

- C'est un solitaire que tu as rencontré. C'était un vieux, un très vieux qui était longtemps séparé de la compagnie. Si tu veux comprendre les sangliers, il faut que je te dise leurs histoires de famille. Tu as entendu parler des bêtes noires?

- Oui, fis-je.

- C'est d'eux, bien sûr, que l'on voulait te parler; mais noirs, ils ne le sont pas tout le temps, les sangliers. D'abord, quand ils sont tout petits, ils portent ce que l'on appelle la livrée, c'est à dire, que leurs corps sont rayés comme un gilet de valet. C'est là une couleur de protection. Grâce à elle, les petits qui sont encore faibles se confondent très bien avec les champs et les taillis. Si tu veux, appelons chaque bête par son nom.

- Comment?

- Les mâles sont les sangliers, les femelles - les laies et les petits, comme tu le sais déjà, les marcassins. Je peux dire que je les ai vus naître. A ce moment-là, ils ne sont pas plus longs qu'une main, couverts d'un poil laineux et rude, de couleur jaune brun. C'est en général vers la fin mars qu'ils voient le jour, mais ils viennent au monde parfois plus tôt.

- Les petits poussent vite et vers le mois d'août ils sont déjà plus foncés et portent le commencement d'une crinière.

- Ah, comme je voudrais voire des marcassins!

- Oh, je ne te le souhaite pas. Si tu les approchais trop, la mère interviendrait. Moi, quand j'avais ton âge, j'ai découvert dans la forêt un nid. J'ai pris un des petits dans mes mains. Ils étaient tout au plus âgés d'une semaine et poussaient des petits cris mais ils étaient si amusants, si doux à caresser. Et soudain, voici que j'entends un bruit... Je me retourne. C'était la laie qui n'était pas allée très loin. Quand elle me vit, elle dressa sa queue et se lança droit vers moi.

- Qu'aurais-tu fais? Moi, je pris mes jambes à mon cou espérant qu'elle abandonnerait sa poursuite car j'avais laissé tomber à terre son petit. Mais elle désirait venger son marcassin. Une fois, deux fois, je me retournais, et elle était toujours là, derrière moi. Heureusement, un sapin se dressait devant moi, et je savais grimper aux arbres. J'ai été sauvé. La laie s'arrêta au pied de l'arbre et se mit à monter la garde. Et pas quelques instants! Une heure, deux. La nuit venait. Elle était toujours là. Elle était là pour toujours, je le pensais.

- Je fus délivré le soir tombé. Mon père nous découvrit là tous deux, nous regardant l'un l'autre, de haut en bas et de bas en haut. A l'approche d'un homme, elle partit enfin comme à regret. Je criai à mon père qui portait son fusil de ne pas tirer. Il ne le fit pas quand il eût compris que la laie avait des petits.

- Je savais à présent où ils avaient leur nid et je me mis à les guetter. Je montais pour cela dans certains arbres. Au bout de quelques jours, les marcassins furent plus sûrs sur leurs pattes et leur mère commença à les mener pour des courtes promenades. Ils restaient encore roux, car ils ne deviennent pas bêtes noires comme cela, il leur faut le temps. Et puis, bête noire, c'est une appellation, car les sangliers changent de poil avec l'été et souvent deviennent plus clairs. Il faut s'y connaître.

- Mais vous les connaissez, Mathieu?

- Bien sûr, mais j'ai mis du temps à les observer. J'ai compris très vite qu'ils possédaient un odorat extraordinaire. Et ils savent découvrir très vite sous la mousse tout ce qu'ils aiment, surtout les nids des souris.

- Ils mangent donc de la viande?

- Ils sont omnivores. Et ils savent où trouver ce qu'ils aiment. Mais ils ont un défaut: une très mauvaise vue, sans doute, à cause de leur oeil tout petit.

- Mais, où vivent-ils, comment vivent-ils?

- Ils vivent dans la forêt, bien sûr. Mais ce sont des nomades. Ils se déplacent souvent parce qu'ils sont poursuivis. Comment ils vivent? En compagnie, d'abord. Je te l'ai dit. Plusieurs laies réunissent leurs petits et vivent ensemble.

“Certains les appellent des cochons. Ma foi, ils ne se trompent pas. Aucun animal sauvage n’est plus proche d’un autre animal domestique que le sanglier de cochon de ferme. Ils se ressemblent sauf pour la couleur.

- On pourrait élever des sangliers?

- On n’élève pas des sangliers, mais on en apprivoise. Il y en avait quelques uns qui venaient manger dans ma main, même devenus très gros.

- Vous en savez des choses, Mathieu!

- Oui, mon garçon. On n’apprend pas toujours tout dans les livres. La vie des bêtes apprend toujours quelque chose aux hommes et bien souvent à être meilleur.

- Mais alors, les bêtes noires ne sont pas méchantes?

- Je t’ai dit que, dans certains cas, il faut les craindre, mais dans certains cas seulement. Les mères défendent leurs petits, avec un courage extraordinaire. Mais si tu passes à côté, et ils comprennent que tu ne leur veux pas de mal, ils te laissent tranquille.

Plus tard, j’ai vu souvent à côté de Mathieu des sangliers qui savent reconnaître leurs amis et ne s’y trompent jamais.

2. EXERCICES

I. Lisez le récit et faites attention aux mots-clés.

sanglier (m) - кабан

s’en aller aux champignons - ходить за грибами

tronc (m) - ствол дерева

monstre (m) - чудовище

trace (f) - след

solitaire (m) - старый кабан, который не живет в стаде

ma vie n’avait tenu qu’à un fil - моя жизнь висела на волоске

brute (f) - зверь

chevreuil (m) - косуля

féroce - кровожадный, свирепый, жестокий

ne reculer devant rien - не отступать ни перед чем

laisser la place à qn - уступить к.-л. место

bête (f) noire - кабан

taillis (m) - лесная поросль

laie (f) - самка кабана

marcassin (m) - молодой кабан

voir le jour - появиться на свет

crinière (f) - грива

intervenir - вмешаться

se lancer vers qn - устремиться к ч.-л.

prendre les jambes à son cou - дать стрекача
 savoir faire qch - уметь что-либо делать
 monter la garde - караулить
 s'y connaître en qch - разбираться в чем-либо
 mettre du temps à faire qch - долго что-либо делать
 omnivore - всеядный
 nomade (m, f) - кочевник
 sauf pour la couleur - за исключением цвета
 apprivoiser - приручать

II. Commentaires.

1. je rencontrai - форма третьего лица единственного числа глагола rencontrer в Passé simple. Это время употребляется для выражения прошедшего действия исключительно в книжной речи.

Образование Passé simple:

	I группа	II группа	III группа	
Singulier				
I	- ai	- is	- is	- us
II	- as	- is	- is	- us
III	- a	- it	- it	- ut
Pluriel				
I	- âmes	- îmes	- îmes	- ûmes
II	- âtes	- îtes	- îtes	- ûtes
III	- èrent	- irent	- irent	- urent

2. fit - форма третьего лица единственного числа глагола faire в Passé Simple.

3. il faut que je te dise - форма первого лица единственного числа Subjonctif présent глагола dire.

4. tu as entendu parler ... - так называемый "инфинитивный оборот", на русский язык переводится придаточным предложением.

5. ce que l'on ... - местоимение le "neutre", употребляется для "звучания фразы".

III. Parmi les variantes données trouvez celle qui est en conformité avec le texte:

1. C'est dans la forêt de Laignes que je rencontrai pour la première fois...

- un loup.
- un sanglier.

- c) un chevreuil.
2. Mais le monstre...
- a) se lança vers moi
 - b) me laissa la place
 - c) fit un brusque demi-detour
- ... avec une rapidité étonnante.
3. Le vieux Mathieu ...
- a) qui savait tout des choses de la forêt
 - b) qui s'y connaissait en animaux
 - c) qui était un vet
- ... retrouva ses traces.
4. Bien sûr, quand on les attaque, ils se défendent et les mères ne reculent devant rien...
- a) pour trouver de la nourriture pour leurs enfants.
 - b) pour défendre leurs petits.
 - c) pour venger leurs petits.
5. C'est là une couleur de...
- a) beauté.
 - b) protection.
 - c) a et b ensemble.
6. Mais elle désirait venger son...
- a) solitaire.
 - b) marcassin.
 - c) sanglier.
7. La laie s'arrêta au pied de l'arbre et se mit à...
- a) monter en haut.
 - b) monter la garde.
 - c) hurler.
8. J'ai mis du temps à...
- a) les guetter.
 - b) les étudier.
 - c) observer.
9. Aucun animal sauvage n'est plus proche d'un autre animal domestique que...
- a) le sanglier de cochon.
 - b) le tigre de chat.
 - c) le loup de chien.
10. Plus tard, j'ai vu souvent à côté de Mathieu des sangliers qui savent reconnaître...
- a) leurs ennemis.
 - b) leurs amis.
 - c) leurs ennemis et leurs amis.

IV. Donnez des réponses complètes aux questions:

1. Où se passe l'action de ce récit?

2. Qu'est-ce qui est arrivé au personnage principal?

3. Qui lui a raconté l'histoire des sangliers?

4. Pourquoi Mathieu compare-t-il des sangliers à des chevreuils?

5. Quand les sangliers peuvent-ils devenir féroces?

6. Comment appellent-on les sangliers-femelles et les sangliers-enfants?

7. De quelle couleur sont des sangliers quand ils sont tout petits et pourquoi?

8. Pourquoi la laie, s'est-elle lancée vers Mathieu?

9. Où a-t-il pu se cacher?

10. Qui l'a libéré?

11. Qu'est-ce que Mathieu a fait après avoir appris où le nid des sangliers se trouvait?

12. Quels sont des sangliers? Décrivez leur train de vie.

13. Peut-on apprivoiser ces bête féroces?

14. Qu'est-ce qu'on peut apprendre en étudiant les animaux?

V. Divisez le texte en parties et donnez le titre à chacune.

**VI. Faites les propositions en utilisant les mots-clés et les expressions.
Donnez leur équivalent russe:**

s'en aller aux champignons _____

ma vie n'avait tenu qu'à un fil _____

sanglier _____

féroce _____

ne reculer devant rien _____

se lancer vers qn _____

voir le jour _____

prendre les jambes à son cou _____

7. Животные лучше нас разбираются в друзьях.

8. Много времени требуется для изучения животных.

9. Человек может приручить даже самое свирепое животное.

XI. Dans le texte trouvez la mise en relief et expliquez son emploi.

X. Composez les phrases en utilisant la mise en relief et les mots-clés suivants:

monstre _____

chevreuil _____

féroce _____

laisser la place à qn _____

prendre les jambes à son cou _____

XI. Faites le résumé du texte de la part de:

a) Matieux

b) l'auteur

c) le sanglier

XII. Faites les dialogues:

- a) entre Matieux et un ami auquel il raconte l'histoire
- b) entre l'auteur et un lecteur qui vient de lire le récit
- c) entre deux amis qui échangent des idées à propos de ce récit

XIII. Ecrivez la composition: «Une rancontre extraordinaire de ma vie.»

LEÇON 2

УРОК 2

1. LES VIOLETTES DU MERCREDI

(d'après André Maurois)

- Oh! Jenny, restez!

Jenny Sorbier avait été, pendant tout le déjeuner, éblouissante. Les convives de Léon Laurent, charmés, vaincus, avaient eu l'impression de vivre une heure enchantée.

- Non, il est presque quatre heures et c'est aujourd'hui mercredi... Vous savez, Léon, que c'est le jour où je porte des violettes à mon amoureux.

- Quel dommage! dit Léon Laurent de cette voix qu'il avait rendu célèbre à la scène. Mais je connais votre fidélité...Je n'insiste pas.

Elle embrassa les femmes, les hommes l'embrassèrent et elle partit. Un chœur d'éloges retentit:

- Elle est vraiment extraordinaire! Quel âge a-t-elle, Léon?

- Pas loin de quatre-vingts ans. Quand, dans mon enfance, ma mère me conduisait aux matinées classiques du Français, Jenny était déjà une Célimène glorieuse... Et je ne suis plus jeune.

- Le génie n'a pas d'âge, dit Claire Ménétrier... Quelle est cette histoire des violettes?

-Tout un petit roman qu'elle m'a raconté un jour... et qu'elle n'a jamais écrit... Mais je ne peux pas me risquer à conter après elle. La comparaison peut être redoutable.

- Oui, la comparaison est redoutable. Mais nous sommes vos hôtes; vous devez nous distraire et remplacer Jenny, puisqu'elle nous a quittés.

- Bien! Je vais donc essayer de vous raconter l'histoire des violettes du mercredi. Je crains qu'elle soit beaucoup trop sentimentale pour le goût de notre temps...

- Allons! dit Bernard Schmitt. Notre temps a soif de sentiment.

- Vous le croyez?... Soit!... Je contenterai donc cette soif... Vous êtes tous ici trop jeunes pour vous souvenir de ce qu'a été, si longtemps, la beauté de Jenny, une beauté saisissante et altière... Elle eut son premier prix, au Conservatoire, vers 1895 et fut aussitôt engagée à la Comédie-Française. Je sais, hélas, par expérience, que ce théâtre illustre est difficile. Les acteurs gardent jalousement leurs rôles. Jenny, grande coquette, se heurtait à des femmes puissantes et tenaces. Toute autre se fût résignée à marquer le pas ou eût, après deux ans, émigré au Boulevard. Telle n'était pas notre Jenny. Elle livra sa bataille; elle y jeta tout ce qu'elle avait: son talent d'actrice, sa culture, sa belle chevelure.

Très vite elle conquiert une place de premier rang. L'Administrateur ne jurait que par elle. Les auteurs l'exigeaient pour des rôles difficiles.

Vous pensez bien qu'une fille de vingt-deux ans, d'une grande beauté, et qui arrivait soudain à la gloire, eut un immense succès auprès des hommes. Un banquier, Henri Stahl, devint son favori. Non parce qu'il était riche. Elle vivait dans sa famille et avait peu de besoins. Mais parce qu'il possédait, lui aussi, un grand charme et surtout parce qu'il voulait l'épouser... Vous savez que ce mariage fut retardé par l'opposition des parents de Stahl, qu'il eut lieu après trois années et qu'il ne dura pas, parce que Jenny aimait trop son indépendance. Mais ceci est une autre histoire. Revenons à la Comédie-Française, aux débuts de notre amie... et aux violettes.

Imaginez le foyer des artistes, le soir de la reprise, par Jenny, de la Princesse de Bagdade, de Dumas fils. Tous ceux qui ont vu Jenny dans ce rôle ont écrit qu'elle le rendait vraisemblable. J'en ai souvent parlé avec elle. "A cet âge, m'a-t-elle dit, je pensais assez naturellement comme une héroïne de Dumas fils et ça me semblait bizarre de jouer en pleine lumière ce qui se passait en moi, dans le plus caché de mon esprit." Ajoutez qu'elle pouvait, dans ce rôle, faire un effet de cheveux dénoués, d'épaules nues. Bref, elle était sublime.

La voici donc au foyer, pendant un entracte, après une ovation. On se presse autour d'elle. Jenny s'est assise sur une banquette, à côté d'Henri Stahl, et bavarde avec exaltation heureuse de la victoire.

A ce moment, l'huissier entra et lui remit des fleurs.

- De qui?... Ah! de Saint-Loup... Votre rival, Henri... Mettez ça dans ma loge.

- Il y a aussi une lettre, mademoiselle, dit l'huissier.

Elle l'ouvrit et rit aux éclats:

- C'est d'un lycéen... Il me dit que, dans sa boîte, ils ont fondé un "Jenny Club". Il termine par des vers... Ecoutez, mon cher:

Enfin pardonnez-moi mon humble poésie

Et ne méprisez pas mes rimes, en faveur

De mon sincère amour. Surtout, je vous en prie

Ne dites rien au Proviseur.

Ce n'est pas charmant?

- Vous allez lui répondre?

- Non, bien sûr! Il y en a comme ça dix par jour... Mais cela me rassure... Ces admirateurs de seize ans, je les garderai longtemps.

- Pas sûr... A trente ans ils seront notaires.

- Et pourquoi les notaires cesseraient-ils de m'admirer?...

- Il y a encore ceci, mademoiselle, dit l'huissier.

Il tendit à Jenny un bouquet de violettes de deux sous.

- Oh! c'est trop gentil... Regardez, Henri... Il n'y a pas de carte?

- Non, mademoiselle... Le concierge m'a dit que cela a été déposé chez lui par un Polytechnicien en uniforme.

- Ma chère, dit Henri Stahl, mes compliments... Emouvoir ces "têtes à x" n'est pas facile.

Elle respira longuement les violettes.

- Elles sentent très bon... Voilà les seuls hommages qui me font plaisir... Je n'aime pas le public, mûr et béat, qui vient me voir mourir à minuit comme il se rend à midi au Palais-Royal, pour entendre tonner le canon.

On criait: "En scène!" et elle se leva.

Et voilà d'après le récit de Jenny, comment l'aventure commença.

Le mercredi suivant, pendant le dernier entracte, l'huissier, avec un sourire, vint apporter à Jenny un petit bouquet de violettes.

- Tiens! dit-elle. Est-ce encore mon Polytechnicien?

- Oui, mademoiselle.

- Comment est-il?

- Je ne sais pas, mademoiselle. Faut-il demander au concierge?

- Non, cela n'a aucune importance.

La semaine suivante, elle ne joua pas le mercredi, mais quand elle arriva, pour répéter, le jeudi le bouquet de violettes, un peu fané cette fois, était dans sa loge. En sortant, elle s'arrêta chez le concierge:

- Dites-moi, Bernard, mes violettes? Elles venaient du même jeune homme?

- Oui, mademoiselle... C'est la troisième fois.

- A quoi ressemble-t-il, ce Polytechnicien?

- Il est gentil... Très gentil... Un peut maigriot, les joues creuses, les yeux battus. Une petite moustache brune. Un lorgnon... Ma fois, mademoiselle, il a l'air bien amoureux, ce jeune homme. Il me tend son bouquet des violettes en disant: "Pour Mlle Jenny Sorbier", et il rougit...

- Pourquoi vient-il toujours le mercredi?

- Mademoiselle ne sait pas?... Le mercredi est le jour de sortie des polytechniciens. Tous les mercredis, le parterre et les galeries en sont pleins... Chacun avec une jeune fille.

- Mon Polytechnicien a sa jeune fille?

- Oui, mademoiselle, mais c'est sa soeur... Ils se ressemblent beaucoup...
- Pauvre garçon! Si j'avais du coeur, Bernard, je vous dirais de le faire monter au moins une fois dans le foyer, pour qu'il puisse me remettre lui-même ses violettes.

- Ça, vraiment, je ne le conseille pas, mademoiselle... Ces amoureux de théâtre, tant qu'on ne s'en occupe pas, ils sont sans danger. Ils admirent les actrices de loin, sur la scène, et cela suffit... Oui, mademoiselle, vous riez mais, moi, j'ai expérience... Il y a vingt ans que je suis ici. Ah! j'ai vu, dans cette loge, des jeunes filles amoureuses... Et des garçons toqués... Et des vieux messieurs... J'ai toujours accepté les fleurs, les billets, mais pour les laisser monter, rien à faire!

- Vous avez raison, Bernard... Soyons insensibles, prudents et cruels.
- C'est pas de la cruauté, mademoiselle; c'est du bon sens.

Des semaines passèrent. Chaque mercredi, Jenny recevait son bouquet de deux sous. Dans le théâtre, on connaissait maintenant l'histoire. Une camarade dit à Jenny:

- Je l'ai vu, ton Polytechnicien... Il a une charmante tête romantique.
- Tu le recevrais?
- Oui, un instant... Voilà des semaines que ça dure. Et les vacances arrivent.

Tu vas partir... Donc pas de risque...

- Tu as raison, dit Jenny. C'est une folie que de mépriser les admirateurs au temps où ils sont nombreux et jeunes, pour courir après eux, trente ans plus tard, quand ils deviennent rares et chauves.

Ce soir-là, en sortant, elle dit au concierge:

- Bernard, mercredi prochain quand ce Polytechnicien viendra avec ses violettes, dites-lui de me les apporter lui-même après le trois... Je joue le Misanthrope. Mon rôle a une seule robe. Je remonterai dans ma loge et je l'y recevrai... Non! Je l'attendrai dans le couloir, au pied de l'escalier... Ou peut-être au foyer.

- Bien... Mademoiselle ne craint pas...?
- Qu'y a-t-il à craindre? Je pars en tournée dans dix jours.
- Très bien, Mademoiselle...

2. EXERCICES

I. Lisez le texte et faites attention aux mots-clés:

avoir l'impression de faire qch - казаться

c'est le jour où - это день, когда

distraindre qn - развлекать

avoir soif de qch - жаждать ч. - л.

livrer la bataille - дать бой

se heurter à - наталкиваться на
se presser autour de qn - толпиться вокруг к. - л.
rire aux éclats - смеяться взахлёб
maigriot - худенький
béat - ханжеский
les joues creuses - впалые щёки
toqué - помешанный, тронутый
cela n'a aucune importance - это не имеет никакого значения

II. Commentaires:

1. Les matinées classiques du Français - утренники в “Комеди-Франсез”, на которых показывали спектакли по пьесам писателей XVII века.
2. Je crains que je ne sois... - форма первого лица единственного числа Subjonctif Présent глагола être.
3. Conservatoire - институт драматического и оперного искусства.
4. Sa boîte = Son lycée.
5. “Têtes à x” - “иксоголовые”, прозвище студентов физико-математических циклов.

III. Parmi les variantes données trouvez celle qui est en conformité avec le texte:

1. Les convives de Léon Laurent avaient l'impression de...
 - a) s'ennuyer beaucoup.
 - b) vivre une heure enchantée.
 - c) vivre une heure ennuyeuse et désagréable.
2. Jenny, grande coquette se heurtait à...
 - a) des femmes puissantes et tenaces.
 - b) des obstacles.
 - c) des choses différentes.
3. L'Administrateur ..
 - a) la blâmait.
 - b) ne jurait que par elle.
 - c) l'adorait.
4. Mais parce qu'il possédait lui-aussi...
 - a) une grande fortune.
 - b) un grand charme.
 - c) une grande fortune et un grand charme.
5. Il me dit que dans sa boîte, ils ont fondé...
 - a) un cercle révolutionnaire.
 - b) un “Jenny Club”.
 - c) un cercle des amateurs du théâtre.

6. Il tendit à Jenny un bouquet de violettes de...
- a) cinq sous.
 - b) quatre francs.
 - c) deux sous.
7. Le mercredi suivant l'huissier, avec un sourire vint apporter à Jenny...
- a) un bouquet de roses.
 - b) des boucles d'oreilles d'or.
 - c) un bouquet des violettes.
8. Le mercredi est le jour ...
- a) de sortie de polytechniciens.
 - b) d'entrée gratuite aux soirées à la Comédie Française.
 - c) de repos des étudiants.
9. a) Chaque dimanche...
- b) Chaque mercredi...
 - c) Chaque jeudi...
- Jenny recevait son bouquet de deux sous.
10. C'est une folie que de mépriser les admirateurs au temps où...
- a) ils sont nombreux et jeunes.
 - b) ils sont rares et chauves.
 - c) ils sont nombreux et chauves.

IV. Donnez des réponses complètes aux questions:

1. Pourquoi Jenny , ne pouvait-elle pas rester chez Léon Laurent?

2. Qui a raconté l'histoire des violettes?

3. Comment Jenny a gagné sa célébrité?

4. Qui est Henri Stahl?

5. Pourquoi Jenny préférerait Henri Stahl?

6. Qu'est-ce que Jenny pensait de son rôle dans la Princesse de Bagdad?

7. Qu'est-ce que Jenny faisait pendant l'entracte?

8. Qu'est-ce qu'on lui a remis?

9. De qui venaient des fleurs?

10. Qu'est-ce qui se passait chaque mercredi?

11. Comment était le Polytechnicien?

12. Pourquoi venait-il chaque mercredi?

13 Pourquoi Jenny a décidé de recevoir l'étudiant?

V. Divisez le texte en parties et donnez le titre à chacune.

**VI. Faites les propositions en utilisant les mots-clés et les expressions.
Donnez leur équivalent russe.**

avoir soif de qch _____

éblouissante _____

avoir l'impression de faire qch _____

rire aux éclats

livrer la bataille

se heurter à

maigriot

toqué

les joues creuses

éloge

rendre vraisemblable

altièrre

admirateur

cheveux dénoués

c'est du bon sens

3. Это был тот самый день, когда Женни решила принять студента.

4. Каждый день она наталкивалась на невежество надменных женщин.

5. Ты не должен бояться, ты должен дать бой им всем.

6. Очень часто во время антракта поклонники толпятся вокруг своих кумиров, чтобы подарить им цветы.

7. Женни слушала, как её жених рассказывает забавную историю и смеялась взахлёб.

8. Всё это не имеет никакого значения для меня. Ты это прекрасно знаешь.

9. Это был худенький мальчик, с впалыми щеками и блестящими голубыми глазами.

10. Я не люблю зрелую и ханжескую публику.

11. Этот студент словно помешан на Женни.

12. Я не могу понять, почему Женни решила принять студента, который каждую среду приносил ей фиалки.

IX. Expliquez l'emploi où l'absence de l'article dans les phrases suivantes:

1. - Le génie n'a pas d'âge, dit Claire Ménétrier...
2. Notre temps a soif de sentiments.
3. Jenny, grande coquette, se heurtait à des femmes puissantes et tenaces.
4. Elle vivait dans sa famille et avait peu de besoins.
5. Si j'avais du coeur, Bernard, je vous dirais de le faire monter au moins une fois dans le foyer...
6. C'est pas de la cruauté, mademoiselle; c'est du bon sens.
7. Dans le théâtre, on connaissait maintenant l'histoire.
8. Tu vas partir... Donc pas de risque...

X. Faites le résumé du texte de la part de:

a) Jenny

b) Claire Ménétrier

c) Polytechnicien

1. LES VIOLETTES DU MERCREDI (LA SUITE)

(d'après André Maurois)

Le mercredi suivant, malgré elle, Jenny joua pour l'inconnu, avec un vif désir de plaire. En remontant, à l'entracte, elle se sentait intéressée, presque anxieuse. Elle s'assit au foyer et attendit. Autour d'elle circulaient quelques habitués. Mais aucun uniforme noir et or ne se montra. Nerveuse, impatiente, elle courut chez les huissiers:

- On ne m'a pas demandée?

- Non, Mademoiselle.

- C'est mercredi et je n'ai pas reçu mes violettes. Bernard a-t-il oublié de les faire monter?... Ou y a-t-il un malentendu?

- Un malentendu, Mademoiselle?... Quel malentendu?... Voulez-vous que j'aille voir chez le concierge?

- Oui, s'il vous plaît... Ou plutôt, non! Je verrai Bernard en m'en allant.

Elle se moqua d'elle-même. "Quels étranges animaux nous sommes, se disait-elle. Pendant six mois, c'est à peine si j'ai prêté attention à tant de discrète fidélité et soudain parce que l'hommage me manque, me voici troublée."

Après le spectacle, elle entra chez le concierge:

- Et alors, Bernard? Vous ne me l'avez pas envoyé?

- Mademoiselle, c'est comme un fait exprès! Il n'est pas venu aujourd'hui...

Première fois que Mademoiselle accepte de le recevoir, premier mercredi, depuis six mois, qu'il manque à l'appel.

- C'est extraordinaire! Comment expliquez-vous?

- Je n'explique pas, mademoiselle... Il y a des hasards... Peut-être a-t-il été malade?... On verra mercredi prochain.

Mais le mercredi suivant, on ne vit ni Polytechnicien, ni violettes.

- Que faire, Bernard?... Croyez-vous qu'on pourrait le retrouver par ses camarades... ou par le général commandant de l'Ecole?

- Et comment, Mademoiselle? Nous ne savons même son nom.

- C'est vrai... Ah! que cela est triste! Tout est raté, Bernard.

- Mais non, Mademoiselle. Vous avez eu une grande année; vous allez partir en tournée; encore des succès... C'est pas raté, ça, tout de même!

- Vous avez raison. Je suis une ingrate... Seulement j'aimais bien mes violettes du mercredi.

Le lendemain elle quitta Paris; Henri Stahl la suivit. Dans chaque hôtel, Jenny trouvait sa chambre pleine de roses. Quand elle revint à Paris, elle a oublié son mathématicien romantique.

Ce fut un an plus tard qu'elle reçut une lettre d'un colonel Genevrière, qui lui demandait un rendez-vous, pour affaire personnelle. La lettre était correcte et digne; il n'y avait aucune raison pour refuser. Jenny pria le colonel de venir chez elle, un samedi après-midi. Il vint en civil, vêtu de noir. Elle l'accueillit avec l'aisance gracieuse qu'elle devait à la scène autant qu'à la nature, mais son attitude exprimait une muette question: "Que lui voulait ce visiteur inconnu?" Elle attendit.

- Je vous remercie, Mademoiselle, de m'avoir reçu. Je ne pouvais pas expliquer, par la lettre, l'objet de ma visite. Si je me suis permis de vous demander un rendez-vous, ce n'est pas l'homme qui a eu cette audace, c'est le père... Vous me voyez vêtu de noir. Je porte le deuil de mon fils, le lieutenant André Genevrière, tué à Madagascar, il y a deux mois.

Jenny fit un geste, comme pour dire: "Je compatissais de tout coeur, mais..."

- Vous ne connaissiez pas mon fils, Mademoiselle... Je le sais... Mais lui vous connaissait et vous admirait... Cela vous paraîtra à peine vraisemblable... et pourtant ce que je vais vous dire est vrai... Vous étiez l'être du monde qu'il admirait et qu'il aimait le plus...

- Je crains de comprendre, colonel... Il vous l'avait dit?

- A moi? Non... Il l'avait dit à sa soeur... Tout avait commencé un jour où il était allé, avec elle, voir une représentation du Jeu de L'Amour et du Hasard... Mes enfants étaient revenus en parlant de vous avec enthousiasme. "Tant de pudeur délicate, disaient-ils, tant d'émouvante poésie..." Enfin mille choses qui étaient vraies, je n'en doute pas... Mon pauvre fils était un romantique.

- Mon Dieu! s'écria Jenny, c'est donc bien lui qui...?

- Oui, Mademoiselle. Le Politechnicien qui, tous les mercredis, pendant un an, vous apportait un bouquet de violettes était mon fils André... Cela aussi, je le sais de ma fille... J'espère que cet enfantillage, qui était un hommage, ne vous avait pas déplu?... Il vous aimait tant, vous, ou peut-être l'image qu'il avait formée de vous... Les murs de sa chambre étaient couverts de vos portraits... Que de démarches sa soeur a faites, chez vos photographes, pour lui offrir une photo de plus!... A l'Ecole, ses camarades le blaguaient sur cette passion... "Ecris-lui donc!" disaient-ils.

- Que ne l'a-t-il pas fait?

- Il l'a fait, Mademoiselle, et je vous apporte toute une liasse de lettres qui ne furent jamais envoyées et que nous avons retrouvées, après sa mort.

Le colonel tira de sa poche un paquet qu'il remit à Jenny. Elle me l'a, un jour, montré; l'écriture est fine, rapide, difficile... Une écriture de mathématicien; un style de poète.

- Vous garderez ces lettres, Mademoiselle; elles vous appartiennent... Et vous excuserez cette étrange démarche... Je la devais au souvenir de mon fils... Il n'y avait dans son sentiment rien d'irrespectueux ni de léger. Vous représentiez pour lui la perfection, la grâce... Et je vous assure qu'André était digne de son grand amour.

- Mais pourquoi n'a-t-il pas demandé à me voir? Pourquoi n'ai-je pas moi-

même tenté de le rencontrer?... Ah! Je m'en veux... Je m'en veux.

- N'ayez aucun remords, Mademoiselle... Vous ne pouviez deviner... Si André a demandé, dès sa sortie de l'Ecole à partir pour Madagascar, ce fut à cause de vous, c'est juste ... Oui, il avait dit à sa soeur: "Ou j'échapperai, par l'éloignement, à cette passion sans espoir; ou je ferai de grandes choses, et alors..."

- N'était-ce pas déjà de grandes choses, dit Jenny, que cette fidélité?

Puis, comme le colonel se levait, elle prit ses deux mains:

- Je crois que je n'ai rien fait de mal, dit-elle, et pourtant... Et pourtant il me semble que j'ai, moi aussi, des devoirs envers cette ombre, hélas! insatisfaite... Ecoutez, colonel, dites-moi où votre fils est enterré... Je vous jure que, jusqu'à ma mort, j'irai placer, chaque mercredi, un bouquet de violettes sur sa tombe.

- Et voilà pourquoi, conclut Léon Laurent, voilà pourquoi pendant toute sa vie, notre Jenny, qui passe pour sceptique, certains disent même cynique, a, chaque mercredi, quitté amis, travail et même rendez-vous, pour aller, seule, au cimetière Montparnasse, sur la tombe d'un lieutenant qu'elle n'a jamais connu... Vous voyez que j'avais raison et que cette histoire est trop sentimentale pour notre temps.

Un silence passa, puis Bertrand Schmitt dit:

- Il y aura toujours du romanesque au monde pour ceux qui en sont dignes.

2. EXERCICES

I. Lisez le récit et faites attention aux mots-clés:

anxieux, -se - тоскливый, тревожный

s'en aller - уходить

se moquer de qn - насмеяться, потешаться над кем-либо

c'est comme un fait exprès - словно нарочно

partir en tournée - уехать на гастроли

avec l'aisance - непринужденно

blaguer - шутить, насмеяться

au souvenir de qn - в память о ком-либо

avoir de remords - испытывать угрызения совести

je n'ai rien fait du mal - я не сделал ничего плохого

s'en vouloir - сердиться на себя

II. Commentaires

1. Mais aucune uniforme noir et or ... - стилистический прием персонификации. На русский язык переводится: "Но никто в черной с золотом униформе..."

2. Une lettre d'un colonel Genevrière ... от некоего полковника Женевриера.
3. De m'avoir reçu - что приняли меня.

III. Parmi les variantes données trouvez celle qui est en conformité avec le texte:

1. Le mercredi suivant, malgré elle, Jenny joua pour...
 - a) un inconnu.
 - b) un étudiant.
 - c) Henry Stahl.
2. Bernard a-t-il oublié de ...
 - a) les faire monter?
 - b) lui dire de monter?
 - c) le laisser passer?
3. Elle se moqua...
 - a) de lui.
 - b) d'elle même.
 - c) de huissier.
4. Nous ne savons pas...
 - a) où il habite.
 - b) son nom.
 - c) où il fait ses études.
5. Vous avez eu une grande année; vous allez...
 - a) partir en tournée.
 - b) partir voyager.
 - c) quitter la scène.
6. Ce fut un an plus tard qu'elle reçut une lettre...
 - a) d'Henry Stahl.
 - b) du Polytechnicien.
 - c) d'un colonel Genevrière.
7. Je porte le deuil de ...
 - a) ma mère.
 - b) mon fils.
 - c) de mon neveu.
8. Mais il vous connaissait et vous...
 - a) aimait.
 - b) détestait.
 - c) admirait.
9. Il l'a fait, Mademoiselle, et je vous apporte...
 - a) tout une boîte de lettres.
 - b) tout un paquet de lettres.
 - c) tout une liasse de lettres.

10. Une écriture de mathématicien; un style...
a) d'écrivain.
b) de poète.
c) de soldat.
11. N'était-ce pas déjà de grandes choses, dit Jenny, que...
a) cet amour.
b) cette fidélité.
c) ce respect.
12. Je vous jure que, jusqu'à ma mort, ...
a) je lui écrirai des lettres.
b) je le recevrai chaque mercredi.
c) j'irai placer, chaque mercredi, un bouquet de violettes sur sa tombe.
13. Il y aura toujours du romanesque au monde pour ceux...
a) qui sont romanesques et en sont dignes.
b) qui en sont dignes.
c) qui sont romanesques.

IV. Donnez des réponses complètes aux questions:

1. Qu'est-ce qui s'est passé le mercredi suivant?

2. Pourquoi Jenny était anxieuse ce jour-là?

3. Pourquoi le consièrge a dit à Jenny, que tout n'était pas raté?

4. Pourquoi a-t-elle oublié le Polytechnicien?

5. Qui demandait un rendez-vous à Jenny?

6. Comment était le colonel Genevrière?

7. Qui était le fils du colonel?

8. Quelle était histoire d'André?

9. Qu'est-ce que le colonel a offert à Jenny?

10. Pourquoi André a décidé de partir pour Madagascar?

11. Qu'est-ce que Jenny a décidé de faire au souvenir d'André?

12. Est-ce qu'elle a tenu sa promesse?

V. Divisez le texte en parties et donnez le titre à chacune.

**VI. Faites les propositions en utilisant les mots-clés et les expressions.
Donnez leur équivalent russe:**

anxieux _____

blaguer _____

avec l'aisance _____

au souvenir de _____

avoir des remords _____

je n'ai rien fait du mal

partir en tournée

se moquer de qn

s'en vouloir

romanesque

être digne de qch

échapper à qch

VII. Faites la traduction littéraire de l'extrait suivant:

“Ce fut un an plus tard il y a deux mois”.

VIII. Traduisez du russe en français.

1. Весь вечер она была тоскливая и грустная, и все время молчала.

2. Все! Я ухожу!

3. Она говорила с ним легко и непринужденно, словно они не ссорились.

4. Словно нарочно он не пришел. Я надеюсь, что ничего не случилось.

5. Все друзья потешались над его верностью какой-то актрисе.

6. Очень скоро артисты уезжали на гастроли.

7. В память об Андрэ, Женни пообещала каждую среду носить на его могилу фиалки.

8. Я не сделала ничего плохого. Я даже хотела встретиться с ним.

9. Я никому не позволю насмеяться над такой верностью.

c) Léon Laurent

XII. Faites les dialogues:

- a) entre colonel Genevrière et un son fils
- b) entre colonel Genevrière et sa fille
- c) entre André Genevrière et sa soeur
- d) entre deux amis qui échangent des idées à propos de ce récit

XIII. Ecrivez la composition: «Il y a toujours du romanesque au monde pour ceux qui en sont dignes.»

LEÇON 4

УРОК 4

1. UN ANIMAL DOUÉ DE RAISON

(d'après Robert Merle)

Lorrimer ouvrit lui-même la conférence de presse, par une courte allocution. Sentant combien les journalistes devaient être intrigués par la nouvelle qu'on leur avait promise et qui devait être sensationnelle, il se décida de la révéler dans la toute dernière partie de son discours. Ceci fut fait avec beaucoup d'habileté. Il commença par présenter les dauphins, mes collaborateurs et moi-même.

Il précisa que la conférence de presse serait limitée à une heure, car le professeur Sevilla craignait pour ses dauphins la fatigue entraînée par la présence de tant de gens, les flashes des photographes et les projecteurs de la T.V. Il déclara ensuite que c'était pour les journalistes un très grand privilège d'assister à une conférence de presse de cette importance, car le 20 février 1971 resterait sans doute une journée mémorable dans l'Histoire des Etats-Unis et de la planète.

“S'il était possible d'étendre à d'autres dauphins les résultats extraordinaires que le professeur Sevilla avait obtenus avec Fa et Bi l'homme pourrait obtenir bientôt la maîtrise absolue non pas seulement de la surface des mers, mais aussi de leurs profondeurs, maîtrise qu'exigeait la défense de la liberté et de la démocratie.”

Lorrimer conclut en disant qu'il allait me passer la parole en me priant d'expliquer *“le problème de la communication de l'homme avec un animal par le moyen du langage articulé”*.

Lorrimer prononça cette phrase si vite et il s'assit si abruptement qu'il y eut dans l'air comme une commotion, suivie d'interjections stupéfaites: “Quoi? Qu' a-t-il dit? Qu'est-ce que c'est que cette histoire?”, les gens se dévisageaient l'un l'autre avec ahurissement en posant ces questions.

Je me levai dès que Lorrimer se rassit et tournant le dos au bassin où jouaient Fa et Bi, je fis face aux journalistes.

Tandis que j'expliquais notre expérience et ses résultats, je voyais la stupéfaction se peindre sur les visages. Elle atteignit à son comble quand je dis

que Fa savait lire. Il y eut alors un tel brouhaha qu'il couvrit mes paroles, les exclamations et les questions fusèrent de tous côtés, l'une fut répétée par plusieurs personnes au milieu des rires: "Comment fait-il pour tourner les pages?" Je répondis: "Il pourrait le faire avec ses nageoires latérales, car il s'en sert avec beaucoup d'habileté, mais la vérité m'oblige à dire qu'il les tourne avec sa langue." (Rires et exclamations.)

Quant aux questions qu'on posa à Fa, elles furent celles qu'on aurait pu attendre. Toutes les conférences de presse se ressemblent. Comme on verra, les journalistes ne surent pas toujours faire la différence entre le premier dauphin qui parle la langue des hommes et une star de cinéma.

Conférence de presse du dauphin Ivan et de la delphine Bessie le 20 février 1971

(Par J., j'entends les différents journalistes qui posèrent les questions.)

J. -Fa, quel âge avez-vous?

Fa. -Cinq ans.

(La voix aiguë, criarde et nasillarde de Fa parut surprendre l'auditoire; cependant le professeur Sevilla, dans son exposé, avait souligné que Fa produisait les sons, non pas avec sa bouche, mais avec son évent.)

J. -Bi, quel âge avez-vous?

Bi. -Je ne sais pas.

J. -Pourquoi?

Fa. -Bi est née dans la mer.

J. -Fa, pourquoi répondez-vous à la place de Bi?

Fa. -Bi est ma femme. (Rires.)

J. -Fa, vous êtes né dans un bassin?

Fa. -Oui.

J. -Regrettez-vous la mer?

Fa. -Je ne la connais pas.

J. -Il y a beaucoup de place dans la mer pour nager.

Fa. -Bi dit que la mer est dangereuse.

J. -C'est vrai, Bi?

Bi. -Oui.

J. -Pourquoi?

Bi. -Il y a des bêtes qui vous attaquent.

J. -Quelles bêtes?

Bi. -Les requins et les orques.

Fa. -La mère de Bi a été tuée par un requin.

J. -Et vous, Bi, qu'avez-vous fait?

Fa. -Vous voulez dire à ce moment-là?

J. -Fa, laissez parler Bi.

Fa. -Oui, monsieur, pardon, monsieur. (Rires.)

J. -Bi, voulez-vous répondre?

Bi. -Il n'y avait rien à faire. J'ai fui.

J. -Est-ce que Fa pourrait tuer un requin?

Bi. -Je ne sais pas.

J. -Fa, avez-vous encore votre mère?

Fa. -Ma mère, c'est Pa. (Rires.)

J. -Je ne vous ai pas parlé de votre père, mais de votre mère...

Fa. -J'ai bien répondu. Ma mère, c'est Pa.

Professeur Sevilla. -Je voudrais expliquer ceci: un animal considère comme sa mère la première personne qu'il voit près de lui quand il naît. Pour Fa, je suis donc bien sa mère. (Rires.) C'est pour respecter l'usage humain que je me suis fait appeler Pa par lui.

J. -Mr. Sevilla, j'ai entendu votre dauphin appeler "Ma" quelqu'un de votre équipe. Qui est "Ma"?

Pr. Sevilla. -Mon assistante et collaboratrice Arlette Lafeuille.

J. -Pour vous, Fa, est-ce promotion de parler le langage des hommes?

Fa. -Je ne comprends pas promotion.

Pr. Sevilla. -Puis-je poser cette question pour vous?

J. -Volontiers.

Pr. Sevilla. -Fa, es-tu fier de nous parler?

Fa. -Oui.

J. -Pourquoi?

Fa. -J'ai eu beaucoup de mal à apprendre.

J. -Pourquoi vous êtes-vous donné tout ce mal?

Fa. -Pour voir Bi et pour faire plaisir à Pa.

J. -Les bêtes ont-elles une langue à elles?

Fa. -Les dauphins, oui. Je ne sais si les autres bêtes dans la mer parlent.

Je ne les comprends pas.

J. -Depuis que vous parlez l'anglais, vous considérez-vous comme un être raisonnable?

Fa. -J'étais raisonnable avant.

J. -Mais vous ne pouviez pas le montrer?

Fa. -Je ne pouvais pas le montrer aussi bien.

J. -Maintenant que vous parlez, vous considérez-vous comme un dauphin on comme un homme?

Fa. -Je suis un dauphin.

J. -On dit que les dauphins sont très amicaux à l'égard des hommes. Est-ce vrai, Fa? Aimez-vous les hommes?

Fa. -Oui, beaucoup. (Il répète avec force.) Beaucoup.

J. -Pourquoi?

Fa. -Ils sont bons, ils sont lisses, ils ont des mains et ils savent fabriquer des choses.

J. -Vous voudriez avoir des mains?

Fa. -Oui, beaucoup.

J. -Pour quoi faire?

Fa. -Pour caresser les hommes. (Rires.)

(A ce moment, il y eut un incident qui donna aux journalistes plaisir.

L'un d'eux, nommé V. C. Dumby, roux et corpulent, qui représentait un journal de province, se leva tout à coup, d'un air furieux.)

Dumby. -Cette plaisanterie a assez duré, je la trouve du mauvais goût et je ne la supporterai pas davantage! Je ne veux pas être complice par mon silence d'une supercherie dégoûtante. Jamais je ne croirai qu'un poisson est capable de s'exprimer en anglais, de faire des plaisanteries déplacées. C'est une indignité! Vous verrez que tout à l'heure, il va demander à Mr. Lorrimer la main de sa fille... (Rires.) Vous pouvez rire, mais quant à moi, je suis dégoûté, permettez-moi de vous le dire. Je suis indigné d'avoir fait tout le voyage jusqu'en Floride pour assister à cette plaisanterie du mauvais goût! Il est clair que Semilla est un ventriloque. C'est lui qui parle depuis le début, ce n'est pas son poisson! (Rires et brouhaha.)

Pr. Sevilla. -Voulez-vous me permettre de rectifier? Premièrement, je m'appelle Sevilla et non Semilla. Deuxièmement, je ne suis pas ventriloque. Troisièmement, Fa, n'est pas un poisson, c'est un cétacé. (Rires.)

Lorrimer. -Quatrièmement, je n'ai pas de fille. (Rires.)

Dumby. -On ne me fermera pas la bouche avec des plaisanteries! Je ne sais pas quel intérêt a l'agence d'Etat de supporter cette supercherie?! En tout cas, moi, je ne marche pas! Si Semilla ne nous trompe pas, il doit s'éloigner du bassin avec ses collaborateurs et nous laisser seuls avec ses animaux!

Pr. Sevilla. -Bien volontiers. (Il se lève et se dirige, suivi de ses assistants, vers la sortie du bassin.)

Fa (sortant plus de la moitié du corps du bassin et criant).-Pa, où vas-tu? (Rires.)

Pr. Sevilla (se retournant). -Réponds aux questions, Fa. Je reviens dans cinq minutes.

(Un long silence. Fa regarde l'auditoire.)

Fa. -Eh bien, qui va commencer? (Rires.)

J. -Vous avez dit que vous voudriez être un homme parce qu'ils ont des mains et qu'ils savent fabriquer des choses. Quelles choses, Fa?

Fa. -Par exemple, la T. V. La T. V. est une chose merveilleuse.

J. -Vous aimez la T.V.?

Fa. -Je la regarde tous les jours. Elle m'apprend beaucoup de choses.

J. -Je doit dire que je vous trouve très optimiste. (Rires.)

J. -Quel genre de films aimez-vous?

Fa. -Les westerns.

Un journaliste (haut à Dumby). -En bien, Dumby, êtes-vous convaincu?

Dumby. -Je suis convaincu que nous assistons à un exercice de

ventriloque particulièrement bien exécuté, voilà ma conviction! Si le ventriloque n'est pas Semilla ou l'un de ses assistants, c'est quelqu'un d'autre! (Rires et protestations.)

J. -Dumby, vous ne voulez pas dire que vous soupçonnez un de vos confrères?

Dumby. -Ne me faites pas dire ce que je n'ai pas dit: il n'y a que des journalistes ici.

Lorrimer. -Quant à moi, je regrette de dire que je n'ai pas le talent de ventriloque. (Rires.)

Dumby. -Je ne vous visais pas, monsieur.

Lorrimer. -Merci, Mr. Dumby. (Rires.) Et maintenant, si tout le monde est d'accord, je propose que nous mettions fin à cet intermède et que nous rappelions le professeur Sevilla.

(Le professeur Sevilla et ses assistants reprennent leur place au premier rang, on les applaudit longuement.)

J. -Mr. Sevilla nous a dit que vous saviez lire. Est-ce vrai?

Fa. -Oui. Bi aussi.

J. -Que lisez-vous?

Fa. -*Le Livre de la Jungle*.

J. -Lisez-vous d'autres livres que *le Livre de la Jungle*?

Fa. -Non.

J. -Pourquoi?

Pr. Sevilla. - Puis-je répondre à cette question? Cela est extrêmement cher d'éditer un livre pour Fa et Bi. Il faut un papier spécial: le livre est placé sur un pupitre muni de flotteurs, mais, malgré ça, il est toujours mouillé.

J. -Pourquoi avez-vous choisi *le Livre de la Jungle*?

Pr. Sevilla. -Il y a une certaine analogie de situation entre Mowgli et Fa. Mowgli, un enfant, vit parmi les bêtes, et Fa, un animal, vit parmi les hommes.

J. -Puisque, vu les frais que cela entraîne, vous pouviez éditer un seul livre, pourquoi vous n'aviez pas choisi *la Bible*?

Pr. Sevilla. -*La Bible* est un livre bien trop compliqué pour Fa.

J. -Bi, vous êtes attachée à Fa, n'est-ce pas?

Bi. -Oui.

J. -Qu'arriverait-il si on vous enlevait Fa?

Bi (bouleversée). -On va m'enlever Fa?

Pr. Sevilla (se levant). -Ne posez pas ce genre de questions, je vous prie!

J. -Bi, je n'ai pas dit qu'on allait vous enlever Fa. Je vous ai demandé ce qui arriverait si on vous l'enlevait.

Bi. -Je mourrais.

J. -Comment?

Pr. Sevilla. -Ne posez pas ce genre de questions!

Bi. -Je cesserais de manger.

Pr. Sevilla (avec beaucoup de force). -Bi, personne ne t'enlèvera Fa. Jamais!
C'est moi, Pa, qui te le dis!

Bi. -C'est vrai, Pa?

Pr. Sevilla. -C'est vrai. (A l'auditoire.) Je voudrais expliquer le sens de mon intervention. Les dauphins ont une émotivité et une imagination bien plus vives que les gens. Ils ne font pas aussi nettement que nous la différence entre le réel et le possible. Pour eux, une possibilité, c'est déjà presque la vie. C'est pourquoi il faut faire très attention. Vous pouvez poser des questions qui vous paraissent anodines et qui sont, en fait, inutilement cruelles.

J. -Je suis désolé. Je ne voulais pas bouleverser Bi.

J. -Fa, puisque vous regardez la T.V. tous les jours, je suppose que vous n'êtes pas tout à fait ignorant des affaires internationales?

Lorrimer. -Messieurs, je suis au regret de vous dire que nous avons déjà dépassé de dix minutes le temps que nous avons prévu pour cette conférence de presse. (Protestations.) Je vous rappelle ce que j'ai dit dès le début: le professeur Sevilla estime que cette conférence de presse, avec ses flashes, ses questions et ses projecteurs, est une épreuve sévère pour ses élèves et il ne pense pas qu'il soit souhaitable de la prolonger au-delà d'une heure.

Messieurs, je vous remercie de votre aimable attention, et je propose que nous remercions le professeur Sevilla et ses élèves Fa et Bi de leur magnifique performance. Véritablement, je suis fier que j'avais vécu avec lui, avec eux, avec vous, cette journée historique. (Applaudissements prolongés.)

2. EXERCICES

I. Lisez le récit et faites attention aux mots-clés:

ouvrir la conférence de presse - открыть пресс-конференцию

allocution (f) - краткая речь

les flashes - вспышки

une journée mémorable - памятный день

étendre qch à qn - распространить что-либо на кого-либо

maîtrise (f) - господство

par le moyen du langage articulé - посредством членораздельной речи

commotion (f) - шок, потрясение, волнение

faire face à qn - противостоять к-л

atteindre à son comble - достичь апогея

évent m - ноздри

requin m - акула

orque f - касатка

considérer - считать

avoir du mal à faire qch - с трудом делать что-либо

se donner du mal - очень стараться, усердствовать
des plaisanteries déplacées - неуместные шутки
ventriloque (m) - чрево вещатель
cétacés (m, pl.) - китообразные
être muni de qch - быть оснащенный чем-либо

II. Commentaires.

1. Fa, Bi - сокращения от Ivan, Bessie.

III. Parmi les variantes données trouvez celle qui est en conformité avec le texte:

1. Lorrimer ouvrit lui-même...
 - a) la porte.
 - b) la conférence de presse.
 - c) la scéance.
2. Il précisa que la conférence de presse serait limitée à...
 - a) deux heures.
 - b) trente minutes.
 - c) une heure.
3. Il m'a passé la parole en me priant d'expliquer le problème de la communication de l'homme avec un animal par le moyen...
 - a) du langage articulé.
 - b) des images.
 - c) des signes.
4. Elle atteignit à son comble quand je dis que Fa savait...
 - a) lire.
 - b) écrire.
 - c) chanter.
5. "Regrettez-vous la mer?"
 - a) - Oui, je la regrette beaucoup.
 - b) - Je ne la connais pas.
 - c) - Je ne sais pas.
6. Un animal considère comme sa mère la première personne qu'il voit près de lui quand...
 - a) il mange.
 - b) il naît.
 - c) il chasse.
7. Cette plaisanterie a assez duré, je la trouve...
 - a) assez amusante.
 - b) du mauvais goût.
 - c) intéressante.

8. - Vous aimez la T.V.?
a) - Je ne l'aime pas.
b) - Je ne la regarde pas.
c) - Je la regarde tous les jours.
9. - Mr. Sevilla nous a dit que vous saviez lire. Est-ce vrai?
a) - Oui, Bi aussi.
b) - Non.
c) - Je suis en train d'apprendre.
10. Véritablement, je suis fier que j'avais vécu avec lui, avec eux, avec vous...
a) cette journée mémorable.
b) cette journée inoubliable.
c) cette journée historique.

IV. Donnez des réponses complètes aux questions:

1. Qu'est-ce qui s'est passé le 20 février 1971?

2. Qui sont Fa et Bi, qui est D' Sevilla?

3. De quoi parlait Lorrimer?

4. Qu'est-ce qu'on a appris aux dauphins?

5. Qu'est-ce qu'a prouvé la conférence de presse?

6. Quelle était la voix de Fa?

7. Qu'est-ce que les dauphins pensaient des hommes?

8. Etaient-ils fiers de parler la langue des hommes?

9. Qu'est-ce qui est arrivé au milieu de la conférence?

10. Quel livre lisait Fa?

11. Pourquoi les dauphins sont plus sensibles que les hommes?

12. Pourquoi le temps de la conférence a été limité?

V. Divisez le texte en parties et donnez le titre à chacune.

**VI. Faites les propositions en utilisant les mots-clés et les expressions.
Donnez leur équivalent russe.**

ouvrir la conférence de presse _____

être muni de qch _____

des plaisanteries déplacés _____

avoir du mal à faire qch _____

atteindre à son comble _____

considérer _____

se donner du mal _____

un ventriloque _____

requin (un) _____

une journée mémorable _____

une allocution _____

étendre qch à qn _____

une commotion _____

VII. Traduisez du russe en français:

1. Помощник профессора Севиллы открыл пресс-конференцию и выступил с краткой речью. _____

2. Вспышки фотоаппаратов и обилие телекамер может повредить дельфинам. _____

3. Журналисты были счастливы присутствовать в доме в этот памятный день. _____

4. Шок и удивление достигли апогея. _____

5. Дельфинов научили изъясняться посредством членораздельной речи.

6. Профессор предстал перед журналистами.

7. Если распространить все это на других дельфинов и животных, то можно достичь абсолютного господства в мире.

8. Дельфины говорили через ноздри.

9. Животные очень старались научиться читать.

10. Я с трудом приехал сюда, а вы заставляете меня выслушивать эти неуместные шутки.

11. Подставка для книги оснащена специальными поплавками.

VIII. Faites la traduction littéraire de l'extrait suivant:

«Il précisa...la défense de la liberté et de la démocratie»

IX. Trouvez dans le texte les propositions infinitives et donnez la règle de leur emploi.

X. Faites des phrases contenant des propositions infinitives, en utilisant les verbes de perception (voir, regarder, sentir, entendre, écouter) et les expressions données:

ouvrir une conférence de presse

faire face à qn

atteindre à son comble

avoir du mal à faire qch

se donner du mal

être muni de

s'y connaître en

se presser autour de

rire aux éclats

XI. Faites le résumé du texte de la part de:

a) professeur Sevilla

b) Lorrimer

c) Fa et Bi

XII. Faites les dialogues:

- a) entre Fa et Bi
- b) entre le professeur Sevilla et les dauphins
- c) entre deux amis qui échangent des idées à propos de ce récit

XIII. Ecrivez la composition: «Les dauphins parlent, les soucoupes volent... ça, c'est de la réalité? (donnez votre opinion).»

une grappe de raisin. Je n'ai pas faim. Je n'ai ni faim ni soif. Je ne ressens aucune fatigue, il me semble que je piloterais ainsi pendant dix années.

La lune est morte.

Benghazi apparaît dans la nuit noire. Benghazi repose au fond d'une obscurité profonde. J'ai aperçu la ville quand je l'atteignais. Je cherche le terrain. Les feux découpent un rectangle noir. Je vire. Je réduis et commence ma plongée comme dans l'eau noire.

Il est 23 heures locales quand j'atterris. On me prend mes papiers, on commence le plein d'essence. Mon passage sera réglé en vingt minutes.

En route. Je roule sur cette route d'or. Mon avion décolle. Et maintenant je vire encore vers le désert.

Les météo de Paris, Tunis et Benghazi m'ont annoncé un vent arrière de trente à quarante kilomètres-heure. Je naviguerai trois heures vingt si le vent n'a point varié. Trois heures quarante-cinq s'il a faibli. Et je commence à couvrir mille cinquante kilomètres de désert.

Plus de lune. Je n'apercevrai pas un feu, je n'aurai aucun repère, faute de radio je ne recevrai pas un signe de l'homme avant le Nil. Je m'élève à deux mille, là où les vents, m'a-t-on signalé, sont favorables. Moi aussi, comme les astronomes, je lis un livre de mécanique céleste. Moi aussi je me sens studieux et pur. Tout s'est éteint dans le monde extérieur. Il y a Prévot qui s'endort, et je goûte mieux ma solitude.

Je réfléchis. Nous sommes privés de radio. Aucun lien avec le monde extérieur. Ici point de secours. Ici point de pardon pour les erreurs...

Trois heures de vol. Une clarté qui me semble vive apparaît sur ma droite. Je regarde. C'est une lueur qui s'efface par moments: voici que je rentre dans un nuage. C'est lui qui réfléchit ma lampe de bout d'aile. Je m'élève jusqu'à deux mille cinq et n'émerge pas du nuage. Je redescends à mille mètres. Le nuage est toujours là...

Je calcule: "Ici je danse un peu, et c'est normal, mais j'ai subi des remous tout le long de ma route malgré le ciel pur et l'altitude. Le vent n'est point calme, et je dois dépasser la vitesse de trois cents kilomètres-heure." Après tout, je ne sais rien de bien précis, j'essaierai de me repérer quand je sortirai du nuage.

Et l'on en sort.

Trois heures trente de vol. Je n'éprouve toujours aucune inquiétude, je crains simplement de perdre le temps. Mais je peux patienter encore jusqu'à quatre heures quinze de vol. Je commence une descente lente, pour me glisser sous la masse des nuages.

Je viens de consulter ma carte. Je ne risque rien. Je descends toujours et vire plein Nord... Le nuage me cache tout l'horizon. Je n'ose plus perdre d'altitude. Prévot se penche. Je lui crie: "Je vais filer jusqu'à la mer."

L'obscurité sous ce nuage est impénétrable. Je me serre contre ma fenêtre. J'essaie de lire sous moi. J'essaie de découvrir des feux, des signes.

- Un phare marin!

Nous l'avons vu en même temps! C'est à la seconde même où Prévot et moi nous nous penchions pour le retrouver, à trois cents mètres sous nos ailes, que brusquement...

- Ah!

Je crois bien que je n'ai rien dit d'autre. Je crois bien que je n'ai rien ressenti d'autre qu'un formidable craquement qui ébranla notre monde. A deux cent soixante-dix kilomètres-heure nous avons embouti le sol...

Une seconde, deux secondes... L'avion tremblait toujours et j'attendais avec une impatience monstrueuse qu'il éclate comme une grenade. Je ne comprenais rien. Cinq secondes, six secondes... Et, brusquement, une immobilité.

Je criais à Prévot:

- Sautez vite!

Il criait en même temps:

- Le feu!

Et déjà nous avons sauté par la fenêtre arrachée. Nous étions debout à vingt mètres...

Prévot vient s'asseoir à côté de moi, et il me dit:

- C'est extraordinaire d'être vivants...

Je ne lui réponds rien et je n'éprouve aucune joie. J'ai une petite idée dans ma tête et elle me tourmente déjà légèrement. Je prie Prévot d'allumer sa lampe pour former repère et je m'en vais droit devant moi, ma lampe électrique à la main. Avec attention je regarde le sol. J'avance lentement. C'est bien ça...

- Prévot, je n'ai pas vu un seul brin d'herbe...

Prévot se tait, je ne sais pas s'il m'a compris... Soudain je saute sur mes pieds:

- L'eau!

Réservoirs d'essence, réservoirs d'huile sont crevés. Et nos réserves d'eau aussi. Le sable a tout bu. Nous retrouvons un demi-litre de café au fond d'un thermos, un quart de litre de vin blanc au fond d'un autre. Nous retrouvons aussi un peu de raisin et une orange. Mais je calcule: "En cinq heures de marche, sous le soleil, dans le désert, on épuise ça..."

Nous nous installons dans la cabine pour attendre le jour.

Je m'allonge, je vais dormir. Je fais en m'endormant le bilan de notre aventure: nous ignorons tout de notre position. Nous n'avons pas un litre de liquide. Si nous nous sommes trouvés à peu près sur la ligne droite on nous retrouvera en huit jours, et il sera trop tard. Si nous avons dérivé, on nous trouvera en six mois. Il ne faut pas compter sur les avions: ils nous rechercheront sur trois mille kilomètres.

Mais il ne faut pas abdiquer si vite. Il ne faut pas perdre la chance, aussi faible qu'elle soit, d'un sauvetage miraculeux par voie des airs. Il ne faut pas, non plus, rester sur place, et manquer peut-être l'oasis proche. Nous marcherons aujourd'hui tout le jour. Et nous reviendrons à notre avion. Et nous écrivons notre programme en grandes lettres sur le sable.

Le sol est composé de sable recouvert d'une couche de pierres brillantes et noires. Nous sommes enfermés dans un paysage de fer...

Après cinq heures de marche le paysage change. Une rivière de sable semble couler dans une vallée. Nous marchons à grands pas, il nous faut aller le plus loin possible et revenir avant la nuit, si nous n'avons rien découvert. Et tout à coup je stoppe:

- Prévot.
- Quoi?
- Les traces...

Depuis combien de temps avons-nous oublié de laisser derrière nous un sillage? Si nous ne le retrouvons pas, c'est la mort. Nous faisons demi-tour...

Nous avons retrouvé nos traces et nous repartons. La chaleur monte, et, avec elle, naissent les mirages. Mais ce sont encore des mirages élémentaires. De grands lacs se forment, et s'évanouissent quand nous avançons. Nous décidons de traverser la vallée de sable et de monter la colline la plus élevée pour observer l'horizon. Nous marchons déjà depuis six heures. Nous sommes arrivés au faite de cette colline noire et nous nous asseyons en silence. Notre vallée de sable débouche dans un désert de sable sans pierres. A l'horizon, des jeux de lumière composent des mirages déjà plus troublants. Forteresses et minarets, masses géométriques à lignes verticales.

Il est inutile d'avancer plus. Il faut rejoindre notre avion qui, peut-être, sera repéré par les camarades. Bien que je ne fonde point d'espoir sur ces recherches, elles m'apparaissent comme la seule chance de salut. Mais surtout nous avons laissé là-bas nos dernières gouttes de liquide, et déjà il nous faut absolument les boire. Il nous faut revenir pour vivre. Nous sommes prisonniers de ce cercle de fer.

Nous nous sommes couchés près de l'avion. Nous avons parcouru plus de soixante kilomètres. Nous avons épuisé nos liquides. Nous n'avons rien reconnu vers l'Est et aucun camarade n'a survolé ce territoire. Combien de temps résisterons-nous? Nous avons déjà tellement soif...

Aujourd'hui je m'en vais seul en exploration. Je m'en vais, et je ne sais même pas si j'aurai la force de revenir...

Je poursuis ma route et avec la fatigue, quelque chose en moi se transforme. S'il n'y a point de mirages je les invente...

- Ohé!

J'ai levé les bras en criant. Tout s'anime déjà dans le désert. J'ai voulu réveiller ce Bédouin qui dormait et il s'est changé en tronc d'arbre noir.

Depuis hier j'ai déjà parcouru près de quatre-vingts kilomètres. Ce vertige, c'est à cause de la soif ou du soleil.

- Ohé! Ohé!

- Il n'y a rien là-bas, ne t'agite pas.

Je parle ainsi à moi-même. Il m'est si difficile de refuser ce que je vois. Il m'est si difficile de ne pas courir vers cette caravane en marche... là... tu vois!

- Imbécile, tu sais bien que c'est toi qui l'inventes...

- Alors, rien au monde n'est véritable...

Je fais demi-tour. Après deux heures de marche, j'ai aperçu les flammes que Prévot jette vers le ciel. Ah!... cela m'est tellement indifférent...

Encore une heure de marche... Encore cinq cents mètres. Encore cent mètres. Encore cinquante.

- Ah!

Je me suis arrêté stupéfait. La joie m'inonde le coeur. Prévot, illuminé par le brasier, cause avec deux Arabes adossés au moteur. Il ne m'a pas encore aperçu. Je crie joyeusement:

- Ohé!

Les deux Bédouins sursautent et me regardent. Prévot les quitte et s'avance seul vers moi. J'ouvre les bras. Prévot me retient par le coude, j'allais donc tomber? Je lui dis:

- Enfin, ça y est!

- Quoi?

- Les Arabes!

- Quels Arabes?

- Les Arabes qui sont là, avec vous!...

Prévot me regarde drôlement, et j'ai l'impression qu'il me confie, à contre-coeur, un lourd secret:

- Il n'y a point d'Arabes...

Au matin, nous quittons le plateau et nous marchons droit devant nous vers l'Est-Nord-Est. Depuis trois jours, sans boire, j'ai couvert plus de cent quatre-vingts kilomètres...

- Je vous jure que c'est un lac, me dit Prévot.

- Vous êtes fou!

- A cette heure-ci, au crépuscule, cela peut-il être un mirage?

Je ne réponds rien. J'ai renoncé, depuis longtemps, à croire mes yeux. Ce n'est pas un mirage, peut-être, mais alors, c'est une invention de notre folie. Comment Prévot croit-il encore?

Prévot s'obstine:

- C'est à vingt minutes, je vais aller voir...

Je songe à Prévot qui ne revient pas. Je ne l'ai pas entendu se plaindre une seule fois. C'est très bien. Prévot est un homme.

Ah! A cinq cents mètres de moi le voilà qui agite sa lampe! Il a perdu ses traces! Je n'ai pas de lampe pour lui répondre, je me lève, je crie, mais il n'entend pas...

Une seconde lampe s'allume, une troisième...

Je crie:

- Ohé!

Mais on ne m'entend pas. Je ne suis pas fou, ce soir. Je me sens bien. Je

suis en paix. Je regarde avec attention. Il y a trois lampes à cinq cents mètres.

- Ohé! Ohé!

- Ohé!

Ils m'ont entendu. Je cours dans la direction de la voix: "Ohé!", j'aperçois Prévot et je tombe.

- Ah! Quand j'ai aperçu toutes ces lampes!...

- Quelles lampes?

C'est exact, il est seul. Cette fois-ci je n'éprouve aucun désespoir, mais une sourde colère.

- Et votre lac?

- Il s'éloignait quand j'avais. Et j'ai marché vers lui pendant une demi-heure. Après une demi-heure il était trop loin. Je suis revenu. Mais je suis sûr maintenant que c'est un lac...

La nuit passe... Il me semble que le ciel va blanchir.

- En route, Prévot! Il faut marcher...

Nous marchons vite. Nous profitons de la fraîcheur du petit jour. Nous savons bien qu'au grand soleil, nous ne marcherons plus. Après cinq cents mètres de marche nous tombons de fatigue. Mais il faut repartir...

Nous sommes sauvés, il y a des traces dans le sable!...

- Ici, Prévot, deux hommes se sont séparés...

- Ici, un chameau s'est agenouillé...

- Ici, ...

Nous avons donc marché encore...

Mais ce Bédouin et son chameau, qui viennent d'apparaître, voilà que lentement, lentement, ils s'éloignent. Peut-être cet homme est-il seul. Et nous ne pouvons plus courir!

Un autre Arabe apparaît sur la dune... C'est un miracle... Il marche vers nous sur le sable...

2. EXERCICES

I. Lisez le récit et faites attention aux mots-clés:

faire un raid vers - совершать рейс в ...

faire de grands efforts - прилагать большие усилия

un plein d'essence - заправка горючим

piloter - пилотировать, летать

lampes (f, pl) de secours - аварийные лампы

atterrir - приземляться

décoller - взлетать

repère (m) - ориентир

brin (m) d'herbe - былинка (трава)

sauvetage (m) - спасение

marcher à grands pas - идти быстро
faire un demi-tour - повернуться
fonder de l'espoir sur qch. - возлагать надежды на что-либо

II. Commentaires:

1. Benghazi - Бенгази, город в восточной части Ливии
2. Tripolitaine - Триполитания (область Северной Африки)
3. J'ai subi des remous tout le long de ma route. - Я чувствовал болтанку на протяжении всего пути.

III. Parmi les variantes données trouvez celle qui est en conformité avec le texte:

1. Je fais un raid vers...
 - a) l'Indochine.
 - b) la Chine.
 - c) la France.
2.
 - a) Les averses...
 - b) Les nuages...
 - c) Les étoiles... cachent l'horizon.
3. Que cette planète est donc...
 - a) intéressante!
 - b) belle!
 - c) déserte!
4. Prévot se dirige en arrière et revient avec...
 - a) une bouteille du vin.
 - b) une tarte.
 - c) un sandwich.
5. Les météos de Paris, Tunis et Benghazi m'ont annoncé...
 - a) une tempête.
 - b) un vent arrière.
 - c) une averse.
6. Le vent n'est point calme, et je dois dépasser la vitesse de...
 - a) de trois cent kilomètres-heure.
 - b) de trois cent deux kilomètres-heure.
 - c) de deux cent quarante kilomètres-heure.
7. Et déjà nous avons sauté par...
 - a) la porte.
 - b) la fenêtre arrachée.
 - c) le trou dans le sol.
8. Prévot, je n'ai pas vu un seul...
 - a) être vivant.

- b) brin d'herbe.
 - c) arbre.
9. Il ne faut pas...
- a) perdre la chance.
 - b) avoir peur.
 - c) lutter, c'est inutile.
10. Nous marcherons aujourd'hui...
- a) toute la nuit.
 - b) tout le jour.
 - c) tout le soir.
11. Le lendemain ils ont trouvé...
- a) un lac
 - b) rien
 - c) des hommes
12. Ils ont été sauvés par ...
- a) ces camarades
 - b) les anglais
 - c) les Arabes

IV. Donnez des réponses complètes aux questions:

1. Où les aviateurs sont allés?

2. Quel temps faisait-il?

3. Qui était Prévot?

4. Quelles terres ont-ils survolés?

5. Où ont-ils fait le plein d'essence?

6. Qu'est-ce que les météos ont annoncé?

7. De quoi réfléchit le personnage principal en survolant le désert?

8. Qu'est-ce qui est arrivé?

9. Comment se sont-ils sauvés?

10. Qu'est-ce que le personnage principal a révélé?

11. Qu'est-ce qu'il veut faire pour survivre?

V. Divisez le texte en parties et donnez le titre à chacune.

**VI. Faites les propositions en utilisant les mots-clés et les expressions.
Donnez leur équivalent russe.**

faire un raid vers _____

faire de grands efforts _____

piloter _____

décoller _____

atterrir _____

brin d'herbe _____

sauvetage

lampes de secours

un plein d'essence

repère

fonder de l'espoir sur

VII. Traduisez du russe en français:

1. Самолет совершает рейс в Англию.

2. Пилот прилагает большие усилия, чтобы вывести самолет из облаков.

3. Я летаю уже 10 лет.

4. Скоро город, в котором я буду заправляться горючим.

5. Самолет снизил скорость и приземлился.

6. Через 20 минут все будет улажено, и мы взлетим.

7. Из-за плохой погоды я не вижу ни одного ориентира.

8. Я не вижу ни одной травинки. Мы в пустыне!

9. Я считаю, что мы должны надеяться на спасение.

VIII. Faites la traduction littéraire de l'alinéa suivant:

«Nous avons retrouvé nos traces... ...lignes verticales»

IX. Trouvez dans les textes les exemples de l'emploi des verbes craindre, se diriger, commencer, essayer, compter, se risquer, se souvenir, étendre, apprendre.

X. Traduisez en français:

1. Я боюсь сдавать этот экзамен, потому что я не готов.

2. Я начал читать рассказ Сент-Экзюпери «Ночной полет».

3. Я начал чтение первого тома «Войны и мир».

4. Попробуйте понять, о чем он говорит.

5. Они направляются к Эйфелевой башне.

6. Нам приходится рассчитывать только на себя.

7. Я думаю, что вам надо рискнуть сделать эту работу.

8. Правительство считает, что этот опыт необходимо распространить на другие области науки.

9. Вы помните об этой актрисе?

10. Делая этот опыт, мы смогли научить дельфинов говорить, а также мы научили их чтению книг.

XI. Faites le résumé du texte de la part de:

a) Prévot

b) l'auteur

c) un pilote qui a reçu le signal de détresse

XII. Faites les dialogues:

- a) entre le pilot qui a reçu le signal de détresse et un ami auquel il raconte l'histoire
- b) entre l'auteur et un lecteur qui vient de lire le récit
- c) entre deux amis qui échangent des idées à propos de ce récit

XIII. Ecrivez la composition: «Une situation embarrassante de ma vie.»

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК. ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ
ЮНИТА 7**

Редакторы: О. Н. Тимохов, Н. Б. Питерских
Оператор компьютерной верстки: Т. С. Лепина-Лавринович

Изд. лиц. ЛР №071765 от 07.12.98 Сдано в печать
НОУ «Современный Гуманитарный Институт Заказ
Тираж